

CABECERA

YACIMIENTO: Cerro de San Cristóbal (Santo Domingo de Silos, Burgos)

MUNICIPIO: Santo Domingo de Silos

PROVINCIA: Burgos

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1936; ICERV 342

N. INV: No especificado

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: No especificado

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In nomine Δni / ic est virtus / Δi in ore Gηi Xpi / ut fl[---]rture c/[---]

Lectura dada por ICERV 342

(crux) In nomine Domini / ic est virtus / Dei in ore Chi (Jesu) XPI (christi) / ut fi[---]rture

Lectura dada por Pérez de Urbel 1925:87-91

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En el nombre del Señor. Aquí reside la virtud de Dios, según promesa de Jesucristo

Traducción dada por Pérez de Urbel 1925: 91.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ICERV 342

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto puede compararse con “flagret hic uirtus” del himno de la consagración de iglesias (ICERV 342).

Placa incompleta y de difícil lectura, aunque no parece funeraria.

Según Pérez de Urbel la inscripción empieza con la obligada fórmula In nomine Domini, precedida de la cruz. Las dos fórmulas siguientes exigen un estudio especial. Hic est virtus se encuentra ya en alguna inscripción antigua. Su carácter monumental no se puede poner en duda.

La fórmula siguiente: in ore Jesu Christ, tiene interés especial relacionado con San Cristóbal. En el Pasionario de Silos, escrito en el siglo X, hay un rasgo que nos esclarece esas palabras de la inscripción. Estando para morir el santo, se le apareció Nuestro Señor, consolándole y diciéndole que pidiese cualquier gracia, porque le sería concedida. San Cristóbal pidió una protección especial contra las enfermedades y los accidentes atmosféricos para aquellos lugares donde se venerase alguna reliquia suya (Pérez de Urbel 1925: 90).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Según Pérez de Urbel: La E con la línea vertical, muy prolongada, nos lleva hacia el siglo VI o el VII. Es extraña la forma de la F, pero no está sin precedentes en la epigrafía visigoda, como puede verse por el epitafio de Flaviano (1). Pero todavía es mucho más explícita la D griega, que encontramos aquí dos veces. La D griega, según demuestra Le Blant, aparece en Francia entre los años 587 y 689. En España es algo más antigua, pero muy poco, y se la encuentra después de la invasión árabe. En cambio durante los siglos vi y vn es frecuente; recordemos el mismo epitafio, ya citado, de Flaviano, en Tarifa, año 636; otro de Almodóvar del Río, que el padre FiSegún Pérez de Urbel: La E con la línea vertical, muy prolongada, nos lleva hacia el siglo VI o el VII. Es extraña la forma de la F, pero no está sin precedentes en la epigrafía visigoda, como puede verse por el epitafio de Flaviano (1). Pero todavía es mucho más explícita la D griega, que encontramos aquí dos veces. La D griega, según demuestra Le Blant, aparece en Francia entre los años 587 y 689. En España es algo más antigua, pero muy poco, y se la encuentra después de la invasión árabe. En cambio durante los siglos vi y vn es frecuente; recordemos el mismo epitafio, ya citado, de Flaviano, en Tarifa, año 636; otro de Almodóvar del Río, que el padre Fita coloca hacia el año 650; el de Abundancia, en Jerez de la Frontera, del siglo VII, y el de la dedicación de tina iglesia toledana, levantada por Recaredo, Recorriendo las colecciones de Hübner hallaremos mayor número de ejemplos (Pérez de Urbel 1925: 89).ta coloca hacia el año 650; el de Abundancia, en Jerez de la Frontera, del siglo VII, y el de la dedicación de tina iglesia toledana, levantada

por Recaredo, Recorriendo las colecciones de Hübner hallaremos mayor número de ejemplos (Pérez de Urbel 1925: 89).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: La inscripción pertenece a los siglos VI o VII, más bien al primero, a juzgar por la perfección y carácter arcaico de algunas de sus letras (Pérez de Urbel 1925: 89).

CRIT. DAT.: Criterios paleográficos (Pérez de Urbel 1925: 89).

CONTEXTO HALLAZGO: Pérez de Urbel creía que estaba colocada en la puerta de una iglesia. Santo Domingo de Silos (Burgos) (ICERV 342). Encontrada poco antes de 1925 en el cerro de San Cristóbal, cerca de Santo Domingo de Silos. Esta inscripción fue escrita para una basílica de San Cristóbal. Todavía se llama de San Cristóbal el cerro donde se ha encontrado, y los ancianos recuerdan haber llegado a conocer en él una ermita dedicada al santo mártir (Pérez de Urbel 1925: 87-90).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: No se especifica el lugar de conservación.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1936 ICERV 342 Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 213. Pérez de Urbel, Justo (1925) Epigrafía burgalesa, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 85, pp. 87-91.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

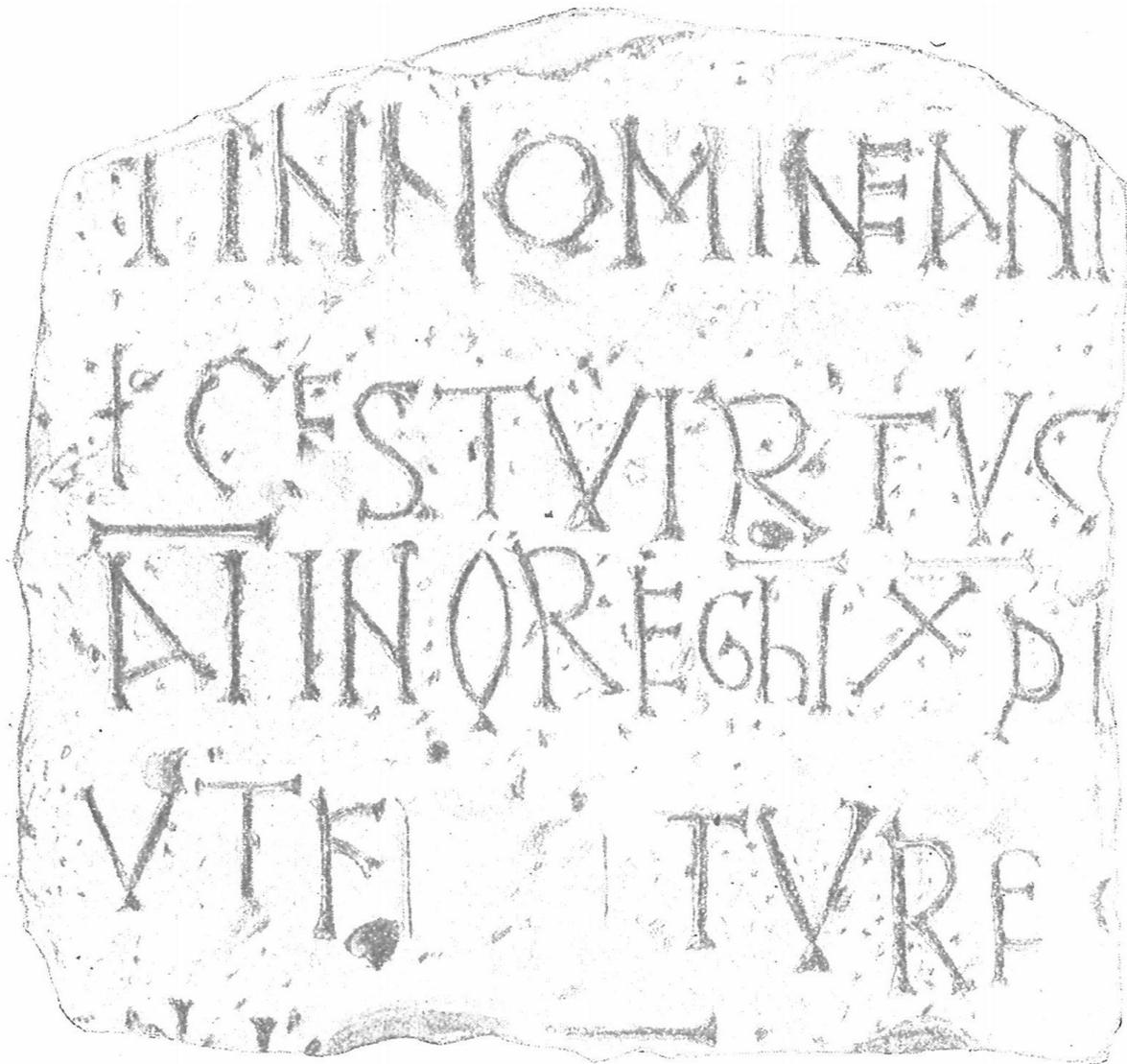


Fig. I.—Inscripción del cerro de San Cristóbal.

perez1925